



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1998/610  
6 de julio de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 4 DE JULIO DE 1998 DIRIGIDAS AL SECRETARIO  
GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE  
PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno desearía poner en su conocimiento que, en el período del 16 al 30 de junio de 1998, la aviación de los Estados Unidos ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq, llevando a cabo maniobras de reconocimiento y actos de provocación, según se consigna en el anexo adjunto.

Pedimos a Vuestra Excelencia que intervenga para poner fin a dichos actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq por constituir violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional.

Estos actos han venido aterrorizando a la población civil y han causado graves daños a bienes privados y públicos. La República del Iraq reitera su derecho a pedir indemnización por los daños causados al pueblo y a la República del Iraq como resultado de dichas acciones.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones aéreas durante el período del 6 al  
30 de junio de 1998 y de los daños consiguientes

1. Región septentrional: realizaron incursiones 110 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-Amadiya, 'Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar y Rawanduz.
2. Región meridional: realizaron incursiones 487 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ashbiya, Al-Yulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Al-Yibayish, Ash-Shinafiya, Rumayza, Basora, Al-Hay, Ash-Shatra, Al-'Amara, Qala'at Sukar, Safwan, Suq al-Shuyuj, Al-Hamza, Maymuna, Abu Sujair, Taqtaqana, Rufai, An-Na'af, Shazana, Al-Jidr.
3. Aviones de reconocimiento del tipo TR-1 realizaron 10 incursiones a una altura de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora.
4. A las 11.35 horas del 17 de junio de 1998 aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
5. A las 12.40 y las 12.45 horas del 18 de junio de 1998 aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
6. A las 9.30, las 13.40, las 10.25, la 1.40 y las 10.45 horas del 20 y 21 de junio de 1998, aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
7. A las 8.45 horas del 28 de junio de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
8. A las 9.40 horas del 30 de junio de 1998, un avión estadounidense del tipo F-16 disparó un misil contra un complejo de cisternas de agua situado a 12 kilómetros al norte de Umm Qasr, al sur de la provincia de Basora, dentro de la zona desmilitarizada.

-----